

## Der gute Vorsatz: nur über Präpositionen sprechen

Der Niederländer verzichtet -wie wir inzwischen wissen- glücklicherweise auf die vielen grammatikalischen Unterscheidungen mit Hilfe einer Vielzahl von Artikeln oder Endungen; also zum Beispiel keine Dativformen wie „**dem** Freund“ oder „**Herrn** Waller“. So weit, so leicht für den gemeinen Deutschen. Dennoch muss auch unser Nachbar die grammatikalischen Beziehungen innerhalb des Satzes deutlich werden lassen. Dies geschieht durch den Gebrauch der Präpositionen „van“ für den Genitiv / 2.Fall sowie etwa mit der Präposition „aan“ für den Dativ / 3.Fall:

Dat is de nieuwe vriend **van** mijn dochter / **van** mijn zoon: (= *meiner Tochter / meines Sohns*)  
Ik stuur de brief **aan** mijn broer / **aan** mijn ouders (= *meinem Bruder / meinen Eltern*)

Räumliche, zeitliche oder andere Beziehungen können im Deutschen wie im Niederländischen ebenfalls mit Hilfe von Präpositionen (landläufig auch:Verhältniswörter) zum Ausdruck gebracht werden:  
in de winter / in Amerika / naast mij etc.  
*im Winter / in Amerika / neben mir*

Beim Erlernen der deutschen Sprache wird der Niederländer (Engländer, Chinese ...) mit der Schwierigkeit konfrontiert, dass bestimmte Präpositionen zwingend den Genitiv, Dativ oder Akkusativ erfordern, manche auch abhängig vom Kontext etwa den Dativ oder Akkusativ verlangen: schwierige Fälle wie a) *Die Lampe hängt **über mir*** (Dativ), aber b) *Man spricht **über mich*** (Akkusativ) treten im Niederländischen allerdings nicht auf: a) De lamp hangt **over mij** / b) men spreekt **over mij**. Hier gilt es einfach, die jeweilige Präposition mit dem Substantiv oder Pronomen zu verbinden:

Hij rijdt **met zijn fiets**.  
(= *mit seinem Rad*)

**Ondanks het slechte weer** gaat het feest door.  
(= *Trotz des schlechten Wetters...*)

**Sinds mijn 18. verjaardag** rook ik niet meer.  
(*Seit meinem 18. Geburtstag*)

Zij gaan vanavond niet meer **naar huis**.  
(= *nach Hause*)

Er wordt veel lekkere wijn geproduceerd **in Frankrijk**  
(= *in Frankreich*)

Wie man sieht, ergeben sich für uns Deutsche zunächst kaum Probleme, zumal da viele Präpositionen den deutschen Verhältniswörtern sehr ähnlich sind.

An den Anfang sei eine kleine Übersicht der gängigsten niederländischen Präpositionen gestellt.

## Präpositionen (nl.: Preposities / Voorzetsels)

Nederlands	Duits	Nederlands	Duits
aan	<i>an</i>	per per week	<i>per, pro</i>
achter	<i>hinter</i>	qua qua denkvermogen	<i>was ... betrifft, von ... her</i>
behalve	<i>außer</i>	rond rond half acht	<i>rund, um ... herum</i>
bij	<i>bei</i>	sedert	<i>seit</i>
buiten buiten de stad	<i>außerhalb</i>	sinds	<i>seit</i>
door	<i>durch</i>	te de Dom te Keulen	<i>zu</i>
in	<i>in</i>	tegen hij zei tegen de pers:...	<i>gegen, zu</i>
langs langs het huis	<i>entlang</i>	tegenover	<i>gegenüber</i>
met	<i>mit</i>	tijdens	<i>während</i>
na na de vakantie	<i>nach (zeitlich)</i>	tot	<i>bis</i>
naar naar Frankrijk	<i>nach, zu (örtlich)</i>	tussen	<i>zwischen</i>
naast	<i>neben</i>	uit	<i>aus</i>
namens namens de regering	<i>im Namen</i>	van	<i>von</i>
niettegenstaande	<i>trotz, dessenungeachtet</i>	vanaf vanaf zijn geboorte	<i>von...an, ab, seit</i>
om	<i>um</i>	vanuit vanuit het zuiden	<i>von...aus / her</i>
omstreeks omstreeks Kerstmis	<i>um, nahe bei</i>	vanwege vanwege de prijzen	<i>wegen, seitens</i>
omtrent de geruchten omtrent haar	<i>in Bezug auf, um (herum)</i>	via via een vriend gehoord	<i>über, durch</i>
ondanks	<i>trotz</i>	volgens volgens de berichten	<i>zufolge, nach</i>
onder	<i>unter</i>	voor	<i>vor, für</i>
op	<i>auf</i>	wegens	<i>wegen</i>
over	<i>über</i>	zonder	<i>ohne</i>

Es folgt eine kleine Liste mit niederländischen Verbindungen von Verb/Substantiv und Präposition, die im Deutschen die „erwartbare“ Präposition haben, die wir also automatisch wählen:

rekenen <b>op</b>	zählen <b>auf</b> / rechnen mit
begrepen <b>in</b>	inbegriffen sein <b>in/im</b>
toeschrijven <b>aan</b>	zuschreiben <b>an</b>
bestemd zijn <b>voor</b>	bestimmt sein <b>für</b>
denken <b>aan</b>	<b>an</b> etwas / jmd denken
denken <b>van</b>	halten <b>von</b>
vragen <b>naar</b>	fragen <b>nach</b> , erkundigen nach
vragen <b>om</b>	fragen <b>um</b> (Rat), bitten um (die Hand)
twijfelen <b>aan</b>	zweifeln <b>an</b>
bestaan <b>uit</b>	bestehen <b>aus</b>
tevreden zijn <b>met</b>	zufrieden sein <b>mit</b>
tevreden <b>over</b>	zufrieden <b>über</b>
beschikken <b>over</b>	verfügen <b>über</b>
verbonden zijn <b>aan</b>	verbunden sein <b>an</b>
verbinden zich <b>tot</b>	sich verbinden <b>mit</b>
zich verheugen <b>op/over</b>	<b>auf / über</b> etwas freuen
<b>zich aan</b> zijn woord houden	sich <b>an</b> sein Wort halten
<b>op</b> de hoogte zijn van	wissen <b>von</b>
zich ergeren <b>over</b>	sich ärgern <b>über</b>
zich ergeren <b>aan</b>	sich ärgern <b>an</b>
vertrouwen <b>op</b>	vertrauen <b>auf</b>
geschikt zijn <b>voor</b>	geeignet sein <b>für</b>
indruk maken <b>op</b>	Eindruck machen <b>auf</b>
belangstelling hebben <b>voor</b>	Interesse haben, sich interessieren <b>für</b>
gebruik maken <b>van</b>	Gebrauch machen <b>von</b>
medelijden hebben <b>met</b>	Mitleid haben <b>mit</b>
afscheid nemen <b>van</b>	Abschied nehmen <b>von</b>
verbaasd zijn <b>over</b>	erstaunt sein <b>über</b>
akkoord gaan <b>met</b>	einverstanden sein <b>mit</b>
verband hebben <b>met</b>	in Beziehung stehen <b>mit</b>
zich schamen <b>voor</b>	sich schämen <b>für</b>
wijzen <b>op</b>	zeigen <b>auf</b>
klagen <b>over</b>	klagen <b>über</b>
zich bekommeren <b>om</b>	sich kümmern <b>um</b>
lijden <b>onder</b>	leiden <b>unter</b>
zich bezig houden <b>met</b>	sich beschäftigen <b>mit</b>
trots zijn <b>op</b>	stolz sein <b>auf</b>
bang zijn <b>voor</b>	Angst haben <b>vor</b>
voorbereid zijn <b>op</b>	vorbereitet sein <b>auf</b>

### Einige weitere Beispielsätze:

- Hij heeft ruzie gemaakt met zijn broer. (*sich gestritten mit...*)  
We konden het niet eens worden over de prijs (*uns ... einigen über*)  
Hij wou niet komen omdat hij bang is voor (van) honden (*Angst hat vor...*)  
Ze zal zich tevreden moeten stellen met 200 EUR (*sich zufrieden geben mit...*)
-

Obwohl die Verwendung der Präpositionen recht einfach erscheint, treten gerade bei Niederländischlernern deutscher Herkunft sehr häufig Fehler im Zusammenhang mit diesen kleinen Wörtern auf. Dies hat mehrere Ursachen.

Eine mögliche Fehlerquelle ist zu suchen in der unterschiedlichen Wahl der jeweiligen Präposition.

So verwendet der Niederländer beispielsweise die Präposition „op“ häufig in Kombinationen , wo der Deutsch entsprechend die Präposition „auf“ verwendet; wie z.B.

hij staat **op** het schip  
*er steht **auf** dem Schiff*

zij wacht **op** mij  
*sie wartet **auf** mich*

ze werden **op** heterdaad betrapt  
*sie wurden **auf** frischer Tat erwischt*

hij viel voor haar **op** de knieen  
*er fiel vor ihr **auf** die Kniee*

hij zei dat **op** zijn Frans  
*er sagte das **auf** Französisch*

Daraus läßt sich leider nicht eine Regelhaftigkeit ableiten, wozu wir leider immer wieder automatisch tendieren. Also: „**op**“ heißt nicht immer „**auf**“

Wir müssen also solche (idiomatischen) Verbindungen lernen, in der die Entsprechung „op“=“auf“ nicht gilt. Auch hierfür exemplarisch einige Beispiele:

Ik ben **op** 16 december geboren  
*Ich bin **am** 16. Dezember geboren*

Zij werkt toch **op** kantoor  
*Sie arbeitet doch **im** Büro*

Dat vindt u **op** de begane grond  
*Das finden Sie **im** Erdgeschoss.*

De docent schrijft het **op** het bord  
*Der Dozent schreibt es **an** die Tafel*

Eines Tages wird Schalke Meister sein  
**Op** een dag zal Schalke kampioen zijn

Hij is toch alleen **op** geld uit  
*Er ist doch nur **hinter** dem Geld **her***

Die Unsicherheit rührt also daher, dass in manchen Fällen unsere Analogiebildung (op = auf) richtig ist, in anderen Fällen aber komplett daneben. Gerade die verkehrte Wahl einer Präposition fällt im Gespräch sehr stark auf:??? Ich bin auf Samstag zu Schalke gefahren???

Dieses Phänomen gilt natürlich nicht nur für die Präposition „op“ !



Viele Verben können mit unterschiedlichen Präpositionen verbunden werden. In einem guten, sprich:umfassenden Wörterbuch findet man die entsprechenden Möglichkeiten angegeben. Auch hier zur Illustration ein Beispiel.

Das unregelmäßige Verb bezwijken (- bezweek - bezweken), deutsch „zusammenbrechen“, findet man z.B. in Kombination mit den Präpositionen **aan**, **onder**, **voor**.

bezwijken <b>aan</b>	<i>erliegen, sterben</i> bezwijken aan een ziekte <i>an einer Krankheit sterben</i>
bezwijken <b>onder</b>	<i>zusammenbrechen unter</i> de vloer bezweek onder de last <i>der Fußboden brach unter der Last zusammen</i>
bezwijken <b>voor</b>	<i>erliegen, schwach werden</i> bezwijken voor de overmacht <i>der Übermacht erliegen</i> bezwijken voor de verleiding <i>der Verführung erliegen</i>

Besonders problematisch sind die festen Verbindungen, die von „unseren“ abweichen:

zich wenden <b>tot</b>	<i>sich <b>an</b> jemanden wenden</i>
zich beperken <b>tot</b>	<i>sich beschränken <b>auf</b></i>
iemand <b>van</b> dienst zijn	<i>jemanden <b>zu</b> Dienst sein, helpen</i>
vraagtekens zetten <b>bij</b>	<i><b>in</b> Frage stellen</i>
zin hebben <b>in</b>	<i>Lust haben <b>auf</b></i>
zich verenigen <b>met</b>	<i>sich vereinigen <b>in</b></i>
belang hebben <b>bij</b>	<i>Interesse haben <b>an</b></i>
zich neerleggen <b>bij</b>	<i><b>mit</b> etwas abfinden</i>
zich bemoeien <b>met</b>	<i>sich einmischen <b>in</b></i>
iets voelen <b>voor</b>	<i>halten <b>von</b></i>
een beroep doen <b>op</b>	<i>jmd, etwas <b>in</b> Anspruch nehmen</i>
<b>met</b> vakantie gaan	<i><b>in</b> Urlaub fahren</i>
<b>aan</b> de linkerkant	<i><b>auf</b> der linken Seite</i>

**over** een maand is ze alles vergeten  
***in** einem Monat hat sie alles vergessen*

---

Im Niederländischen werden die Präpositionalverbindungen, wenn sie besonders betont werden sollen, durch die Platzierung ans Satzende gestellt; dies geschieht sehr viel häufiger als im Deutschen.

Ze hebben een beroep moeten doen **op de brandweer**

Na een tijdje hebben we ons akkoord verklaard **met de nieuwe maatregelen**

Met tranen in de ogen hebben ze afscheid genomen **van hun nieuwe vrienden**

Weet je dat ze twee uur op jou heeft zitten wachten **in Brussel-Zuid**?

## Postpositionen

1. Die Postposition, eigentlich eine Zwillingschwester der Präposition, wird nicht vor (prä) sondern hinter (post) die jeweilige Wortgruppe gestellt. Die meisten Postpositionen werden dann gebraucht, wenn ein Verb der Bewegung im Spiel ist; die Postposition gibt in diesen Fällen die Richtung dieser Bewegung vor.

Folgende Postpositionen sind auf dem Markt:

**af, binnen, door, in, langs, om, op, over, uit, voorbij**

Auch hier zwei Beispiele, die den Bewegungsapekt illustrieren:

### mit Postposition

Hij holde **de trap af**.

*Er rannte die Treppe **hinunter***

Ze kwamen **de bebouwde kom binnen**.

*Sie kamen **in** die geschlossene Ortschaft **hinein**.*

### mit Präposition

Hij viel van de ladder.

*Er fiel von der Leiter*

Ze kwamen binnen een bebouwde kom.

*Sie kamen in eine geschlossene Ortschaft*

Binnen de bebouwde kom mag je niet harder dan 50 kilometer per uur rijden.

*Innerhalb der geschlossenen Ortschaft ...*

We zijn **het park door** gewandeld en toen kwamen we vanzelf bij het monument.

*... durch den Park hindurch ...*

aber: We zijn door het park naar het monument gewandeld.

*.... durch den Park...*

Hij sprong meteen **het water in**.

*...ins Wasser hinein .*

aber: Hij sprong meteen in het water.

*..ins Wasser.*

In het water stonden een paar kinderen te springen.

*Im Wasser ...*

Op weg naar het station liep hij nog één keer **de haven langs**.

*am Hafen entlang/ vorbei*

Hij liep hard **de hoek om**.

*... um die Ecke (herum)*

Het autootje kroop **de helling op**.

*... kroch die Steigung hinauf*

Hij rende **het veld over** naar de eretribune.

*... über den Platz*

Ik ben al jong **het huis uit** gegaan.

*...aus dem Haus*

U vaart **die steiger voorbij** en dan ziet u het wel.

*am Steg vorbei ...*

2. Postpositionen, die nicht mit Verben der Bewegung verbunden werden sind :

**geleden, terug** und **door** bei zeitlichen / temporalen Bestimmungen

Die ersten beiden geben an, dass der angesprochene Zeitraum vor dem Ereignis liegt; im Deutschen gibt es hierfür nur die eine einzige Präposition "vor":

**Drie Jaren terug** ben ik hier ook eens geweest.  
*Vor drei Jahren bin ich auch mal gewesen.*

**Drie weken geleden** is ze overleden.  
*Vor drei Wochen ist sie gestorben.*

Die Postposition **door** tritt bei Zeitbestimmungen auf, die einen langen Zeitraum andeuten:

**De eeuwen door** heeft dit volk zijn eigen taal en cultuur gehandhaafd.  
*Jahrhundertlang hat dieses Volk seine eigen Sprache und Kultur bewahrt.*

**De hele dag door** waren ze hierboven aan het feesten.  
*Den ganzen Tag lang haben sie oben gefeiert*

### Zum Schluss:

Es gibt eine ganze Reihe von festen Verbindungen, sogenannte **Präpositionalgruppen**, die man als idiomatische Wendung lernen muss; häufig sind sie mit der Präposition „van“ verbunden. Daher folgt im Deutschen häufig eine Genitivkonstruktion. Dazu gehören u.a. :

<b>met behulp van</b>	<i>mit Hilfe</i>	+ Genitiv
<b>ten opzichte van</b>	<i>hinsichtlich</i>	+ Genitiv
<b>aan de hand van</b>	<i>anhand</i>	+ Genitiv
<b>door middel van</b>	<i>mittels</i>	+ Genitiv
<b>in geval van</b>	<i>im Falle</i>	+ Genitiv
<b>in plaats van</b>	<i>anstelle</i>	+ Genitiv
<b>met uitzondering van</b>	<i>mit Ausnahme</i>	+ Genitiv
<b>naar aanleiding van</b>	<i>anlässlich</i>	+ Genitiv
<b>omwille van</b>	<i>wegen</i>	+ Genitiv
<b>op grond van</b>	<i>aufgrund</i>	+ Genitiv
<b>op verzoek van</b>	<i>auf Bitte</i>	+ Genitiv
<b>ten aanzien van</b>	<i>hinsichtlich</i>	+ Genitiv , mit Bezug auf
<b>bij met ingang van</b>	<i>ab, zum</i>	(met ingang van 1 juni : <i>zum ersten Juni</i> )
<b>wijze van</b>	<i>-weise</i>	(bij wijze van uitzondering : <i>ausnahmsweise</i> )

Allerdings werden nicht alle mit Hilfe der Präposition "van" gebildet!

<b>met het oog op</b>	<i>mit Blick auf</i>
<b>in tegenstelling met / tot</b>	<i>im Gegensatz zu</i>
<b>in verband met</b>	<i>im Zusammenhang mit</i>
<b>met betrekking tot</b>	<i>in Bezug auf</i>
<b>van begin af aan</b>	<i>Von Anfang an</i>

**Oefening 1: Vul in; Kies een van de vier**

1. De deelnemers wilden niet akkoord .....zijn voorstel.

gaan voor/ gaan met / zijn op / zijn voor

2. Om zijn doel te bereiken moest hij veel druk ..... de medewerkers.

zetten tegen/ maken voor / hebben met/ uitvoeren op

3. Ook als kind had hij al .....voetbal.

belangstelling voor / interesse in/ spaas aan/ nieuwsgierigheid tot

4. De nieuwe medewerkster had de moeilijke taak, om het rapport .....de directie.

uit te brengen aan / voor te stellen naar / heen te leggen voor/ voor te zetten bij

5. Het rapport hield helaas geen .....de feiten van het onderzoek.

verbinding voor/ leugen over / waarheid op / verband met

6. De manager gaf overduidelijk te kennen, dat hij nog een vraagteken ..... het besluit van het afdelingshoofd.

schreef op / maakte voor/ platste achter / zette bij

7. Op ..... de Nederlandse regering zijn de EU-ministers naar Den Haag gereisd.

inlading door / invitation door / uitlading van / uitnodiging van

8. Zij gaf tot uitdrukking dat ze voor een dergelijke oplossing .....

niets wilde / niets voelde / iets beleefde / iets aanvaarde

9. Hij moest zich .....de kwestie of roken in een restaurant mocht worden toegestaan.

bezig houden met / opwerpen op / antwoord geven van / interessieren naar

10. Met ..... een geschikt werktuig kon hij het karwei snel klaren.

hulp door / help van / behulp van / behelp door

11. We zijn in Juni ..... vakantie.

naar / na / in / met

12. Hij gaat iedere ochtend om acht uur .....

naar kantoor / na kantoor / naar kantoor / naar de bureau.

13. Wil je later weer gaan werken ? - Ja, ..... een jaar of twee zoek ik een parttime baan.

over / in / naar / achter

14. Hij heeft altijd zin ..... een pilsje.

in / op / naar / voor

15. Het ziekenhuis ligt dan .....

aan de linkerhand / an de linkerkant / op de linkerkant / op de linkehand

16. Suske en Wiske gaan .....twee weken naar Winterwijk verhuizen.

in / op / naar / tot

17. .... Nederlands spreekt zij nog twee andere vreemde talen.

Buiten / Behalve / Uiter / Bezijds

## **Oefening 2: (Vul in: aan met met met met op op over Uit uit van van voor voor voor)**

Misschien staart u zich blind ..... de vette salarissen, de glitter en de glamour, maar «Topactrice zijn in Hollywood is geen pretje», aldus actrice Rosanna Arquette in een documentaire die ze op het filmfestival van Cannes voorstelt.

In Searching for Debra Winger vertellen een aantal topactrices ..... de vaak onmogelijke opgave om een privéleven en kinderen te combineren ..... een Hollywoodcarrière. Het levert opmerkelijke uitspraken op.

Zo geeft Whoopi Goldberg toe dat ze na de geboorte van haar dochter ..... puur egoïsme is blijven werken. «Ik koos ..... mijn carrière, ten koste van mijn kind» zegt Goldberg.

Debra Winger deed het helemaal anders. Zij gaf voorrang ..... haar gezin en zette het acteren een tijdje op een laag pitje. «Maar ik heb er wel vijf jaar over gepekerd. Zo lang duurde het om voor mezelf uit te vissen dat ik echt niet verslaafd was ..... mijn beroep».

..... vele gesprekken bleek dat actrices geen al te hoge pet op hebben ..... de mannen in de filmbusiness. «Al tijdens mijn tweede afspraakje met Ted Turner, mijn toekomstige man, gaf hij me onomwonden te verstaan dat ik maar beter kon ophouden ..... films maken indien ik wilde dat onze relatie bleef duren», zegt Jane Fonda.

Adrienne Shelley kreeg op weg naar een auditie ..... haar agent te horen: «Het belangrijkste is dat ze het gevoel krijgen dat ze ..... je naar bed kunnen».

Ook Daryl Hannah hekelt het sexisme van de mannelijke Hollywoodbonzen. «Het probleem is dat de kerels die de studio's runnen, steevast kiezen ..... films waarmee ze zich kunnen identificeren. Ze kicken gewoon ..... verhalen over mannen die een avontuurtje hebben met een griet van achttien».

Heel wat actrices hebben het lastig ..... ouder worden. Frances McDormand (Fargo, The man who wasn't there) smeekt haar collega-actrices niet te plooiën ..... de tirannie van de eeuwige jeugd en de plastische chirurgie.

**Oefening 3** Vul een passende prepositie in!

Ook zij heeft grote belangstelling ..... voetbal  
De medewerker wou niet ingaan ..... het financiële voorstel van de baas  
Er is tegenwoordig geen grote vraag ..... ongeschoolde arbeiders  
Je wordt het slachtoffer van je eigen fantasie  
Studenten hebben vaak kritiek ..... hun docenten, maar durven die  
niet rechtstreeks te uiten  
Wil je meteen contact opnemen ..... de bedrijfsleider van onze vestiging  
Het volk heeft absoluut geen vertrouwen ..... de nieuwe ministers  
De man werd wegens fraude veroordeeld ..... een boete van een miljoen Euro  
Mijn vriendin heeft altijd aandacht ..... mijn problemen

**Oefening 4 : Vul de passende prepositie in**

1. De vracht is ... de prijs begrepen.
2. Zij heeft de hele nacht ruzie gemaakt ... haar echtgenoot.
3. Hij heeft ... de eisen voldaan.
4. Reken niet teveel ... mij.
5. Hij onttrekt zich ... elke verantwoordelijkheid.
6. Voor inlichtingen kan men zich wenden ... de portier.
7. .... onze kinderen gaan we niet scheiden.
8. Dit valt toe te schrijven ... zijn vermoeidheid.
9. Dit boek is bestemd ... de cursus.
10. Hij kon zich niet verenigen ... het meerderheidsstandpunt.
11. Denk ... het uitstapje.
12. Hij dacht ... zijn moeder.
13. Waarom bemoei je je .... mijn problemen?
14. Wat denk je ... hem ?
15. Er heeft iemand ... je gevraagd.
16. Hij vroeg ... geld.
17. Ik beperk me ... de hoofdzaken.
18. Deze regels beperken hem ... zijn vrijheid.
19. Ik twijfel ... de juistheid van zijn verhalen.
20. Beperk je ... je eigen problemen.
21. Deze machine bestaat ... een gering aantal onderdelen.
22. Zijn werk bestaat ... het ontvangen en het doorsturen van berichten.
23. Hij is tevreden ... zijn salaris.
24. Ik ben tevreden ... die jongen.
25. Er is afwijzend ... zijn verzoek gereageerd.
26. Hij beschikt ... weinig geld.
27. Hij is verbonden ... de universiteit.
28. .... Henk zijn ze allemaal gekomen
29. Misschien kan ik ... dienst zijn.
- 30 ... uw dienst !
31. Hij verheugt zich ... een uitstekende gezondheid.
32. Hij verheugt zich ... zijn vakantie.
33. Iemand ... zijn woord houden.
34. ... koffie zou ik liever iets fris willen

35. Dat heeft ..... mij geen indruk gemaakt.
36. Ik ben verbaasd .... je uitstekende resultaten.
37. .... de winter dalen de temperaturen behoorlijk
38. Bent u ... de hoogte van zijn plannen?
39. Vanavond neem ik afscheid ..... hem.
40. Ik erger me ... je gedrag.
41. Ik erger me ... die jongen.
42. Vertrouw ... mij.
43. Ik heb vertrouwen ... God.
44. Ik schaam me ... zijn gedrag.
45. Ik schaam me ... mijn ouders.
46. Hij bezweek ... mijn argumenten.
47. Hij bezwijkt ... die zware last.
48. Hij zit verlegen ... geld.
49. Hij is verlegen ... zijn houding.
50. Hij komt ... Mons (afkomstig van).
51. Hij komt ... vakantie terug.
52. Geloven jullie nog ... Sinterklaas ?
53. Je moet steeds geloven ... je toekomst.
54. Hij leed / stierf ... tbc.
55. Hij sterft ... liefdesverdriet.
56. Hij heeft altijd geld ... zich / ... zak.
57. Heb je ... hem gesproken ?
58. Je moet luisteren als men ... je spreekt.
59. We hebben voor een paar dagen ... H.Claus gesproken.
60. Wij zullen nu ... W.Ruyslinck spreken.
61. Heb je ooit ... die schrijver horen spreken?
62. Vergelijk die vertaling ... de oorspronkelijke tekst.
63. Ik heb ... die schrijver gelezen dat ....
64. Ze kwamen het oude gebouw ..... en stonden met open ogen te kijken

# OPLOSSING

## Oefening 1

akkoord gaan met	uitoefenen op	belangstelling hebben voor
uitbrengen aan	verband houden met	vraagteken zette bij
(Op) uitnodiging van	niets voelde (voor)	bezig houden met
met behulp van	met (vakantie)	naar kantoor
over	in	Behalve

## Oefening 2

Misschien staart u zich blind **op** de vette salarissen, de glitter en de glamour, maar «Topactrice zijn in Hollywood is geen pretje», aldus actrice Rosanna Arquette in een documentaire die ze op het filmfestival van Cannes voorstelt.

In Searching for Debra Winger vertellen een aantal topactrices **over** de vaak onmogelijke opgave om een privéleven en kinderen te combineren **met** een Hollywoodcarrière. Het levert opmerkelijke uitspraken op.

Zo geeft Whoopi Goldberg toe dat ze na de geboorte van haar dochter **uit** puur egoïsme is blijven werken. «Ik koos **voor** mijn carrière, ten koste van mijn kind» zegt Goldberg.

Debra Winger deed het helemaal anders. Zij gaf voorrang **aan** haar gezin en zette het acteren een tijdje op een laag pitje. «Maar ik heb er wel vijf jaar over gepiekerd. Zo lang duurde het om voor mezelf uit te vissen dat ik echt niet verslaafd was **aan** mijn beroep».

**Uit** vele gesprekken bleek dat actrices geen al te hoge pet op hebben **van** de mannen in de filmbusiness. «Al tijdens mijn tweede afspraakje met Ted Turner, mijn toekomstige man, gaf hij me onomwonden te verstaan dat ik maar beter kon ophouden **met** films maken indien ik wilde dat onze relatie bleef duren», zegt Jane Fonda.

Adrienne Shelley kreeg op weg naar een auditie **van** haar agent te horen: «Het belangrijkste is dat ze het gevoel krijgen dat ze **met** je naar bed kunnen».

Ook Daryl Hannah hekelt het seksisme van de mannelijke Hollywoodbonzen. «Het probleem is dat de kerels die de studio's runnen, steevast kiezen **voor** films waarmee ze zich kunnen identificeren. Ze kicken gewoon **op** verhalen over mannen die een avontuurtje hebben met een griet van achttien».

Heel wat actrices hebben het lastig **met** ouder worden. Frances McDormand (Fargo, The man who wasn't there) smeekt haar collega-actrices niet te plooiën **voor** de tirannie van de eeuwige jeugd en de plastische chirurgie.

## Oefening 3

Ook zij heeft grote belangstelling voor voetbal

De medewerker wou niet ingaan op het financiële voorstel van de baas

Er is tegenwoordig geen grote vraag naar ongeschoolde arbeiders

Je wordt het slachtoffer van je eigen fantasie

Studenten hebben vaak kritiek op hun docenten, maar durven die niet rechtstreeks te uiten

Wil je meteen contact opnemen met de bedrijfsleider van onze vestiging

Het volk heeft absoluut geen vertrouwen in de nieuwe ministers

De man werd wegens fraude veroordeeld tot een boete van een miljoen Euro

Mijn vriendin heeft altijd aandacht voor mijn problemen

## Oefening 4 - : Typische voorzetselverbindingen

1. De vracht is **in** ... de prijs begrepen.
2. Zij heeft de hele nacht ruzie gemaakt **met** haar echtgenoot
3. Hij heeft ... **aan** de eisen voldaan.
4. Reken niet teveel ... **op** mij.

5. Hij onttrekt zich **aan** ... elke verantwoordelijkheid.
6. Voor inlichtingen kan men zich wenden **tot** ... de portier.
7. **.omwille van.....** ..... onze kinderen gaan we niet scheiden
8. Dit valt toe te schrijven **aan** ... zijn vermoedheid.
9. Dit boek is bestemd **voor** ... de cursus.
10. Hij kon zich niet verenigen **met** ... het meerderheidsstandpunt.
11. Denk **om** ... het uitstapje.
12. Hij dacht **aan** ... zijn moeder.
13. Waarom bemoei je je **...met..** mijn problemen?
14. Wat denk je **van** ... hem ?
15. Er heeft iemand **naar** ... je gevraagd.
16. Hij vroeg ... **om** geld.
17. Ik beperk me **tot** ... de hoofdzaken.
18. Deze regels beperken hem **in** ... zijn vrijheid.
19. Ik twijfel **aan** ... de juistheid van zijn verhalen.
20. Beperk je **.tot..** je eigen problemen. .
21. Deze machine bestaat **uit** ... een gering aantal onderdelen.
22. Zijn werk bestaat **in** ... het ontvangen en het doorsturen van berichten.
23. Hij is tevreden **met** ... zijn salaris.
24. Ik ben tevreden **over** ... het resultaat.
25. Er is afwijzend **op** ... zijn verzoek gereageerd.
26. Hij beschikt **over** ... weinig geld.
27. Hij is verbonden **aan** ... de universiteit.
28. **met uitzondering van** Henk zijn ze allemaal gekomen
29. Misschien kan ik **van** ... dienst zijn.
- 30 ... **tot** uw dienst !
31. Hij verheugt zich ... **in** een uitstekende gezondheid.
32. Hij verheugt zich **op/over** ... zijn vakantie.
33. Iemand ... **aan** zijn woord houden.
34. **in plaats van..** ..... .. koffie zou ik liever iets fris willen
35. Dat heeft .....**op.....** mij geen indruk gemaakt.
36. . Ik ben verbaasd **.over...** je uitstekende resultaten.
37. ....**in/tijdens.....** de winter dalen de temperaturen behoorlijk
38. Bent u ... **op** de hoogte van zijn plannen?
39. Vanavond neem ik afscheid ..... **van** hem
40. Ik erger me **over** ... je gedrag.
41. Ik erger me **aan** ... die jongen.
42. Vertrouw ... **op** mij.
43. Ik heb vertrouwen **in** ... God.
44. Ik schaam me **over** ... zijn gedrag.
45. Ik schaam me **voor** ... mijn ouders.
46. Hij bezweek **voor** ... mijn argumenten.
47. Hij bezwijkt **onder** ... die zware last.
48. Hij zit verlegen **om** ... geld.
50. Hij komt **van** ... Mons (afkomstig van).
51. Hij komt ... **uit** vakantie terug.
52. Geloven jullie nog ... **aan** Sinterklaas ?
53. Je moet steeds geloven **in** ... je toekomst.
54. Hij leed / stierf ... **aan** tbc
55. Hij sterft ... liefdesverdriet. **van**
56. Hij heeft altijd geld ... **. bij zich / op zak**
57. Heb je **met** ... hem gesproken ?
58. Je moet luisteren als men ... **tot** je spreekt.
59. We hebben voor een paar dagen **van** ... H.Claus gesproken.
60. Wij zullen nu **over** ... W.Ruyslinck spreken.
61. Heb je ooit **van** ... die schrijver horen spreken?
62. Vergelijk die vertaling ... **met** de oorspronkelijke tekst.
63. Ik heb **bij** ... die schrijver gelezen dat ....
64. Ze kwamen het oude gebouw ....**binnen.....** en stonden met open ogen te kijken